

KALMUS ORCHESTRA LIBRARY

NIKOLAI
RIMSKY KORSAKOV

(1844-1908)

LE COQ D'OR
AN OPERA IN THREE ACTS

Act I

CONDUCTOR'S SCORE

Matching orchestral parts for this score are available from Edwin F. Kalmus

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.
Publishers of Music
Boca Raton, Florida

Предисловіе.

Общечеловѣческое содержаніе пушкинской сказки о золотомъ пѣтушкѣ,—этой поучительной трагикомедіи о гибельныхъ послѣдствіяхъ людскихъ страстей и слабостей,—позволяетъ отнести ея дѣйствіе къ любому времени и мѣсту. Текстъ Пушкина не даетъ намъ въ этомъ отношеніи указаній, отдѣляясь обычными сказочными прибаутками („нѣгдѣ въ тридцатомъ царствѣ, въ тридцатомъ государствѣ“). Однако имя Додона, нѣкоторые мотивы фабулы, приемы изложенія достаточно обнаруживаютъ желаніе поэта дать въ названномъ произведеніи (такъ же, какъ и въ „Салтанѣ“) художественный образецъ русской дубочной сказки, являющийся синтезомъ необыкновенныхъ приключеній „Бовы-королевича“ или „Еруслана Лазаревича“ и юмористическаго правоописанія „Ерша Щетинника“. Поэтому, несмотря на восточное происхождение многихъ мотивовъ и итальянскія имена (Duodo, Guidone), оставшіяся въ наслѣдство отъ западныхъ посредниковъ по позанимствованію сюжета съ Востока, во всѣхъ бытовыхъ подробностяхъ этихъ сказокъ глядятъ крутые нравы и неуклюжая обстановка древнерусскаго жизненнаго уклада, привлекательная для русскаго художника благодаря своей аляповатой, но яркой и самобытной пестротѣ.

Этого обстоятельствомъ не слѣдуетъ упускать изъ вида и при исполненіи небылицы на сценѣ.

Другое замѣчаніе не менѣе важно.

Несмотря на богатый вымыселъ сказки о пѣтушкѣ, вопреки кажущейся ея простотѣ, насквозь проникнуть какою-то особою загадочностью. Я говорю при этомъ не объ извѣстныхъ стихахъ,

Сказка ложь да въ ней намекъ,

Добрый молодцамъ урокъ,—

въ которыхъ только указывается вообще на возможность вывести изъ сказки полезное нравовѣдѣніе,—но о той тайнѣ, которою окутаны у Пушкина взаимныя отношенія фантастическихъ существъ сказки—звѣздочета и шемаханской царицы. Въ самомъ дѣлѣ, состоятъ они въ общемъ заговорѣ противъ Додона или же сошлись въ нападеніи на бѣднягу независимо и случайно.—у Пушкина совершенно невыяснено. Подробная сценическая обработка не могла мириться съ подобнымъ шаткимъ основаніемъ, было необходимо предварительно съ полною опредѣленностью разрѣшить по своему эту загадку, и хотя недосказанность составляла своеобразную прелесть сказки, но съ другой стороны еще болѣе настоятельными требованіями понятности пьесы вынуждаютъ автора передать въ двухъ словахъ смыслъ происходящаго на сценѣ.

Зрители небылицы явятся свидѣтелями отчаянной попытки, которую предпринялъ нѣсколько тысячелѣтій тому назадъ одинъ живущій и понынѣ волшебникъ, чтобы подчинить своему магическому вліянію могущественную дочь воздуха. Не имѣя силы овладѣть ею непосредственно, онъ задумалъ получить ее изъ рукъ Додона, но понесъ, какъ извѣстно, пораженіе, послѣ котораго ему только и оставалось въ утѣшеніе показывать зрителямъ исторію черной неблагодарности Додона въ своемъ волшебномъ фонарѣ.

1907.

В. Бѣльскій.

Préface.

Le caractère purement humain du conte de Pouchkine, *le Coq d'or*,—cette tragi-comédie instructive sur les suites funestes des passions et des faiblesses humaines—permet d'en situer l'intrigue dans n'importe quel lieu et à n'importe quelle époque. Sur ces points le texte de Pouchkine ne précise rien: il n'offre que les formules ordinaires des contes: „Dans un certain royaume fort lointain“, „dans un pays situé aux confins du monde“... Cependant le nom Dodôn, quelques détails du conte et certaines expressions témoignent assez du désir qu'avait le poète de donner à son oeuvre (comme il l'a fait aussi pour le „Conte du roi Saltân“) l'équivalent artistique d'un conte populaire russe, du genre de ceux où sont narrés les exploits de Bova le fils de roi, de Yérouslan Lazarévitch, ou encore de Ercha Chtchétnnik avec ses humoristiques tableaux de mœurs.

C'est pourquoi, malgré l'origine orientale de plus d'un détail et malgré les noms italiens Duodo, Guidone, où se reconnaît la trace d'infiltrations orientales, tout ce qui constitue le caractère historique du conte, retrace les mœurs simples, la vie quotidienne du peuple russe, avec cette couleur rude et forte, cette exubérance et cette liberté si chères aux artistes.

Aux représentations il faut, si l'on veut ne point compromettre le cachet particulier de l'oeuvre, veiller attentivement, en ce qui concerne la mise en scène, à la réalisation de tous les points mentionnés.

Voici une seconde remarque non moins importante:

La donnée du *Coq d'or*, pleine de richesse en dépit de son apparente simplicité, renferme une grande part de mystère. Je ne pense point tant au distique célèbre:

Certes ce n'est qu'une fable,

Mais la morale en est louable

qui souligne l'enseignement général du conte, qu'au mystère qu'a jété Pouchkine sur les accointances existant entre les personnages fantastiques de son conte: l'Astrologue et la Reine.

Ont-ils ourdi un complot contre Dodôn? Est-ce par hasard que, l'un et l'autre prêts à circonvenir le roi, ils se rencontrent? Pouchkine n'en dit rien, et cependant il importe de résoudre cette question, de manière à rendre clair le jeu scénique.

Les sous-entendus constituent la principale beauté du conte. Mais pour que la pièce soit claire, l'auteur se sent tenu d'expliquer en quelques mots ce qui se passe sur la scène.

Les spectateurs assistent à la lutte furieuse qu'entreprend, il y a plusieurs siècles, un magicien, encore vivant aujourd'hui, pour soumettre à sa puissance magique la fille des divinités aériennes. N'ayant pu la vaincre lui-même, il entreprend de l'obtenir par l'entremise de Dodôn. Mais, comme on le sait, il échoue: et en manière de consolation, il présente aux spectateurs, dans sa lanterne magique, l'histoire de l'ingratitude odieuse de Dodôn.

V. Bidlsky.

Дѣйствующія лица.

Царь Додонъ.	<i>Басъ.</i>
Царевичъ Гвидонъ.	<i>Теноръ.</i>
Царевичъ Афронъ	<i>Баритонъ.</i>
Воевода Полканъ	<i>Басъ.</i>
Ключница Амелфа	<i>Контральто.</i>
Звѣздочетъ.	<i>Теноръ-альтино.</i>
Шемаханская царица.	<i>Сопрано.</i>
Золотой пѣтушокъ	<i>Сопрано.</i>

Personnages.

Le roi Dodôn.	<i>Basse.</i>
Le prince Gvidôn	<i>Tenor.</i>
Le prince Aphrôn.	<i>Baryton.</i>
Le general Polkân.	<i>Basse.</i>
L'intendante Amelfa.	<i>Contralto.</i>
L'astrologue	<i>Tenor-altino.</i>
Le reine de Chémakhâ.	<i>Soprano.</i>
Le Coq d'or	<i>Soprano.</i>

Составъ оркестра. Composition de l'orchestre.

16—12 Violini I.
14—10 Violini II.
12— 8 Viole.
10— 6 Violoncelli.
8— 4 Contrabassi.
1 Flauto piccolo.
2 Flauti grandi.

Прим. Въ началѣ II-го дѣйствія Flauto II временно на Flauto piccolo II. Rem. Au commencement du II acte Flauto II doit être remplacé pour une certaine durée par Flauto piccolo II.

2 Oboi.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti (in A—B).
1 Clarinetto basso (in A—B).
2 Fagotti.
1 Contra-fagotto.
4 Corni (in F).
2 Trombe (in C).
1 Tromba contralta (in F).
3 Tromboni.
1 Tuba.
Timpani.

Triangolo, Tamburino, Tamburo, Verghe (пругъ),
Piatti, Cassa.
Xylophone.
Campanelli.
Celesta.
2 Arpe.

Золотой пѣтушокъ.

Небылица въ лицахъ.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.

Le coq d'or.

Conte fable.

Opéra en trois actes.

N. RIMSKY-KORSAKOW.

ВВЕДЕНИЕ.

INTRODUCTION.

Allegro. $\text{♩} = 120$. Lento. $\text{♩} = 60$.

Flauto piccolo. 2 Flauti. 2 Oboi. Corno inglese. 2 Clarinetti in B. Clarinetto basso in B. 2 Fagotti. Contrafagotto. 4 Corni in F. 2 Trombe in C. (Poi Tromba contraltina in F.) 3 Tromboni e Tuba (tacet al $\square$). Timpani. Piatti. Campanelli. Celeste. 2 Arpe. Violini I. (16-12). Violini II. (14-10). Violo. (12-8). Violoncelli. (10-6). C-bassi. (8-4).

con sord. *sostenuto e marcato* *ff* *dim. assai* *pp* *mar.* *dim. assai* *mar.* *con sord.* *p* *dimin. poco* *con sord.* *pp*

Allegro. $\text{♩} = 120$. Lento. $\text{♩} = 60$.

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.

Publishers of Music
Boca Raton, Florida

[illegible]

[illegible][illegible]

8

Flaples.

pp dolcissimo

Fl. I.

pp dolcissimo

Ob.

O. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

ppp

Clar. bas (A)

ppp

Fag.

ppp

C. fag.

ppp

Coral

Tr.-be

Pia. ti.

pp

Arpe.

pp *glissando*

(simile)

uniss. pss.

pp

pss.

pp

9

Fl. picc. in tempo

[5] Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Fl. picc. in tempo

Ob.

Cl. ingl.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Corni.

Tr. ba.

Campan.

Arpe.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

f

p

pp

in B.

in B.

1.

1.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

senza sord.

senza sord.

unla.

unla. senza sord.

div. senza sord.

unla. pizz.

div.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

f

p

pp

in B.

in B.

1.

1.

Fl. picc.

riten. poco

6

Fl. I.

Ob.

C. fag.

Clar. (B)

Clar. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corai.

Tr. ba.

ВРЕХЪ ЗАВАНЪ -
СКО ВОЗНАДЕТЕСЬ
ОЪ ВОЛШЕБНЫМЪ
КЛЮЧЕМЪ ВЪ РУ-
КАМЪ ЗАВАОУЕТЪ.

ЗВЪЗДОУЕТЪ.
L'ASTROLOGUE.
(Tenore attimo.)

ВРЕХЪ ЗАВАНЪ -
СКО ВОЗНАДЕТЕСЬ
ОЪ ВОЛШЕБНЫМЪ
КЛЮЧЕМЪ ВЪ РУ-
КАМЪ ЗАВАОУЕТЪ.

Devant le rideau
apparaît l'astro-
logue, une clef à
la main.

Campan.

Arpe

riten. poco

arco

un. dim.

riten. poco

6

a tempo

14 *a tempo*

Fl. picc.

Fl.

Ob. I.

Clar.

Coro.

K. arpeggiando. L. arpeggiando.

Я кол. дунъ. На у. кой тай. ной Данъ мнѣ даръ не о. бы. чай. ный, Вызвать тѣхъ,
Par mon art sa. ba. lis. ti. que, Par les lois que je pra. ti. que, On va voir

Arpe.

pizz.

a tempo

a tempo

Музыкальный фрагмент из оперы «Аэры» (Les Aéros) Римского-Корсакова. Видна партитура для вокалистов и оркестра. В центре — вокальные партии с текстом на русском и французском языках. Оркестровые партии включают духовые, струнные и ударные инструменты. Музыкальная запись содержит ноты, ритмические знаки и динамические обозначения.

Flauto.

Fl. I. *pp*

Ob. *pp*

C. ingl. *pp*

Clar. *pp*

Clar. bas. *pp*

Fag. *pp*

C. fag. *cresc. poco* *pp*

Corni. *cresc. poco* *pp*

Tr. ba. *cresc. poco* *pp*

2. A. *pp*

О. жить смѣшны. я маю. ки. Сказ. на ложь дальней на - мекъ, — Добрымъ молод.цамъ у - .
Re - vi - vront, jo - ueux, fan - tas - ques. Cer - tes ce n'est qu'u - ne fa - ble, Mais le ma - rale en est lou -

Самра. *pp*

Агр. *pp*

cresc. *dim.* *dolce* *pp*

cresc. *dim.* *dolce* *pp*

cresc. *pp*

cresc. *pp*

cresc. *pp*

[illegible]

Дѣйствіе первое.

Еще до раскрытія занавѣсы чувствуется, что предстоитъ нѣчто чрезвычайно важное и торжественное. И дѣйствительно: передъ зрителемъ обширная палата во дворцѣ славнаго царя Додога — какъ разъ во время засѣданія царской думы. Палата богато украшена русской рѣзбой, позолотой и красками, причѣмъ видно сейчасъ, что любимыми цвѣтами Додогова народа были зеленый, голубой и желтый. Одна стѣна палаты закрывается рядомъ приземистыхъ остоховъ съ точеными перилами между ними. Въ пролеты пестрятъ тѣсно примыкающія къ дворцу улицы отолпины съ нагроможденными другъ на друга теремами и вышними сѣнками при домахъ. Весеннее солнце пробралось въ палату яркими полосами свѣта въ пыльномъ воздухѣ и играетъ на наразцовомъ полу, отчего остальная часть кажется немного сумрачной. Съ открытой стороны идетъ вѣять наружная лѣстница. У входа отойтъ соякъ с толстыми тяжеловооруженными стражниками. По улицѣ время отъ времени мелькаютъ, выставляясь надъ уровнемъ пола палаты, плечи и головы прохожихъ, торопливо снимающихъ шапки. У другой стѣны на лавкахъ, крытыхъ парчей, расположились полуругомъ бояре, степенные и бородатые, по срединѣ же на престолѣ, пышно убранномъ павлиньими перьями, воссѣдаетъ самъ царь Додогъ въ золотой коронѣ и желтомъ царскомъ облачѣніи. По бокамъ бокомъ метеръильные царевичи-сыновья Афронъ и Гвидонъ. Между боярами старый и неотесанный воевода Поляканъ.

Acte Premier.

Avant le lever du rideau, on pressent qu'il va se passer quelque chose de grave et de solennel. En effet, on voit une vaste salle, dans le palais du roi Dodon, qui fut jadis maître de tous les steppes de la Russie méridionale. Le conseil royal est en séance. La salle est richement ornée de peintures, de sculptures, de dorures. Le vert, le bleu, le jaune, couleurs favorites des sujets du roi Dodon, prédominent. Un des côtés de la salle est formé par une rangée de piliers bas reliés par des balustrades sculptées. A travers, on aperçoit les rues de la capitale, étroites et nombreuses; des belvédères entassés, des maisons avec des jardinets remplis de cerisiers. Les rayons d'un soleil de printemps pénétrant dans la salle, y découpent de larges bandes de lumière et se jouent sur le dallage en falence du sol. Le reste de la salle en paraît plus obscur. Un escalier extérieur descend de la baie que forme la colonnade. A l'entrée des gardiens dorment, lourdement armés. Au niveau du plancher on voit passer la tête et les épaules des gens qui circulent au dehors, et qui saluent avec empressement au passage. Près de l'autre mur, sur des bancs recouverts de brocart, s'élèvent des seigneurs graves et barbus. Au milieu, sur un trône richement orné de plumes de paon, est Dodon, couronné en tête et vêtu d'un habit d'apparat, jaune. Près de lui sont assis ses deux fils, Aphron et Gvidon. Parmi les conseillers le général Poikan, vieux soldat brutal.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Flauto piccolo. $\text{♩} = 72$

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

3 Tromboni e Tuba.

Timpani

Violini I

Violini II

Viole.

V. Celli.

C.-Bassi.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

cresc. poco a poco

[illegible]

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (B) a 2

Fag.

Cer.

Tr. ba.

Tr. boni.

o Tuba.

Timp.

SAHAB'CH.
RIDEAU.

div.

9

Clar(B) II

Fag II

Corni. IV

Tr.-ba.

ЦАРЬ ДОДОНЪ
LE ROI DODON,

Видимо утрученный заботой.
qui paraît accablé de soucis.

Я васъ здѣсь за -
Chers su-jets, le

dim.

dim.

9

Fl.

Ob.

Clar(B)

Ц.Д.
R.O.

тѣмъ создалъ,
ceux troublé,

Что-бы каж - дыйъ царь - ствѣ зналъ,
Je vous ai tous ras - sem.blés

Fac. *1^o*
 Corni.
 Tr-boni.
 e Tuba.

Какъ мо-гу-че-му До-до-ну Тя-же-ло но-ситъ ко-ро-ну.
Pour tous apprendrez personnel, Com.bien lourde est ma cou-ronne.

U.D.
 R.D.

dim.
piu.
crac.
crac.
crac.

Fl.
 Ob.
 Clar.(B)
 Fac.
 Corni.
 Tr-boni.
 e Tuba.

Ну-те, слушайте, дру-зья! Съ мо-ло-ду былъ
Mon sort est triste! é-rou-lez: Jeu-ne, j'é-lais

U.D.
 R.D.

10
10

Ob.
Clar.(B)
Fag.
Cor. I. II.
Bell

Ц.Д.
Р.Д.

гро-зенъ я
re - dou - té.

И со-сѣ - дямъ то и дѣ - ло
Sans ac - tui - le, l'a - me fid - re,

Напо-силъ о -
Je por - tais au

piu.
piu.
piu.

dim.
dim.

Fl.
Ob.
Clar.(B)
Fag.
Cor. I. II.

Ц.Д.
Р.Д.

би - ды смѣ - ло,
loin la guer - re.

Но теперь бы я хотѣлъ Отдохнуть отъ ратныхъ дѣлъ
Maintenant, je suis bien vain; Les combats sont pé - ril - leux.

И по - кой се-бѣ у -
Or, mes en - nemis se

arco
arco
arco

Ob. riten. poco Tempo I.

Clar. (B)

Fag.

Corn

Tr. (E)

Tr. (B)

Уд. (C)

РД.

Безпрестанно злочи - ня. Чтобъ концы своихъ владѣній Оградить отъ на - паде - ній
 pit, nous restons prêts à com - bat - tre. Quelle hi - sto - re! Pour gar - der le ter - ri - to - ire

riten. poco Tempo I.

Fl. 12

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Corn.

Tr.-be.

1. d. r. d.

Мнѣ при-хо-дится держать Мно-го-численну-ю-рать. Во-е-воды не зѣ-ва-ютъ,
J'en-tiens de-vi-gi-lants; Tous les chefs sont sur les dents. L'en-ne-mi partout nous guette.

12 *mp*

Fl.

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Tr.

Corn.

Tr.-be.

Timp.

1. d. r. d.

А ми-какъ не у-спѣ-ва-ютъ. Ждемъ по-гро-ма съ ю-га, глядь. Анъ съ-во-
Nous en per-dons la té-te. Nous veil-lons au Nord: d'un coup, C'est du

Bojo

срещ. росо

съ запада. Avec désespoir.

piu.

Fl. 1 *creso.* poco *creso.* poco

Ob. 1 *creso.* poco

Clar. (B.) *creso.* poco

Fag. *creso.* poco

Coral.

Tr-ba.

Ч.Д. R.D.

сто - ка лезетъ рать; Спра - вимъ здѣсь, - ли - xi - е го - сти Н - дутъ
Sud qu'il fonde sur nous! On est là: tous ces sau - ta - ges Vient - nent

arco.

13

Fl.

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Coral.

Tr-ba.

Timp.

Ч.Д. R.D.

отъ мо - ря. Со злости Ни - да плачу я До - донъ, Ни - да за - бы - ва - ю
par la mer. J'en - ra - ge: On n'a plus au - cun ré - pit, J'en san - glo - te de dé -

13

Fl. *a 2* *Recit. (un poco più mosso)*

Ob. *a 2*

Clar. (B) *a 2*

Fag. *a 2*

Corn.

Tr.-be.

Tr.-bani.

Timp.

espress. *Recit. (un poco più mosso)*

сд. *con f.* *Recit. (un poco più mosso)*

R.D. *rit.* *ces* *maux* *est-il* *un* *re - mè.de?* *Жизнь со-вѣта и по- Qu'en de vous me tiennent*

pizz. *arco*

pizz. *arco*

Recit. (un poco più mosso)

124 Allegro animato. ♩ = 144.

27

Fl. a 2
Ob.
Cl.(B)
Fag.
Coral.
Timp.

u. a.
r. d.

мо-ги. Мой на-с-л-е-д-ни-к, го-во-ри.
ai. de. Cher fils aîné, un conseil!

ГВИДОНЪ, сры-ва-е-ся съ м-с-т-ра.
GVIDON, bondissant de son siège.

Н-о-ч-ь в-с-ю ду-м-а-лъ до-за.
On bli-eux du doux som.

124 Allegro animato. ♩ = 144.

Fl.
Ob.
Cl.(B)

г.
а.

ри О те-бѣ, о-те-цъ на-шъ ста-ри-и, О за-бо-тѣ о дер-жа-ви-и И при-ду-ма-тъ я къ ут-
meil, J'aider-ai comment sous-trai-re Le ro-yaume à ces mi-sè-res, Et je crois m'être a-ti.

div.
div.

ру Хитро - ум - ну - ю иг - ру.
 se D'un mo - yen des plus ru - ses.
 и. дод. LE ROI DODON.

Да за - чѣмъ ужь такъ ста - рать - ся, Дол - го ль ду - мой на - до -
 Pourquoi fai - re tant de ru - se? A ce jeu, le ser - veau

Об.
 (C1/B)
 Фа - д

Coral.

15

Весь ке - точ - никъ нашихъ бѣдъ въ томъ, что близо къ намъ сле - дѣ. Только ступить шагъ за -
 Nos voi - sins, com - pre - nez vous, Sont beau - coup trop près de nous. Dès qu'ils passent les fron -

и. л.
 и. д.
 рвать. ся.
 с'у - се.

16

Fl.

Cor. III.

Tr. bc.

Ti-boni.

г. а.

гра - ни - И сей часъ же въ нашемъ станѣ.

Tancez, fie - res Ilx nous tail - lent des crou-piè-res.

Bass.

Sopr.

LES SEIGNEURS.

Tancez, fie - res Ilx nous tail - lent des crou-piè-res.

air!

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Cos.

Tr. bc.

Tr. bnf.

10

f dim.

dim.

GVID, довольный своею изобрѣтательностію.
GVIDON, satisfait de son idée.

Убо-ремъ же рать съграницы И по-ставимъ
Faisons re - te - nir nos troupes, Près d'i-ci que

И на ВОИ СКО НА. НА. АТЬ.
Devant nous ils vont sur-gir.

A musical score for a piece titled "Scherzando". The score is written for five staves. The top three staves (treble clef) and the bottom two staves (bass clef) are for piano accompaniment. The middle staff (bass clef) is for the vocal line. The tempo is marked "Scherzando". The key signature is one flat (B-flat). The score consists of 16 measures. The first two measures are for the piano introduction. The vocal line enters in the third measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and the number "16" in a box.

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
Д.

17

вкругъ столцы, А въ столичномъ градѣ сѣмъ яствъ и пи́тию за_па_сѣмъ.
tous se groupent. Et der-riè-re nos rem.parts En-las-sons des vivres sans retard.
 Ц. ДОД. LE ROI DOOON.

Яствъ и пи-тию;
Ovi, des vi-vres;

17

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
Д.

Ц. ДОД.

Пи-на больше да ви.
De la bière et de bon

да, ко-неч-но. Будемъ жить се-бѣ без-печ-но.
c'est fort sa-ge: Nous n'au-rons ni sou-ci, ni dom-ta-ge.

pizz.
p

Fl.
Ob.
Cl(B)
Fag.
Cor. III. IV.
Tr.-boul.

НА ВОТЪ ТА - КАКОУ НАМЪ ВОИ - НА.
vin C'est un bien meilleur des - tin!

Et, po - ka co - que

BOPE.
BOТЪ ТА - КАКОУ НАМЪ ВОИ - НА!
C'est un bien meilleur des - tin!

Cl(B).
Fag.

сѣдѣ на се - дѣхъ,
l'ad - ver - sai - re

Ии вахъ, на жу -
Di - vas - le - ra, dans

Fl. *mp cresc. poco*

C(B)

Fag. *cresc.*

cresc.

mp cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

arco

arco

cresc. poco

cresc. poco

p

Г. Г.
 ТАХЪ не-се-лѣхъ Бу-дѣть злѣ-е-сры-нати
 sa co-lé-re, Bois, vil-la ges. fer-mes, champs,

Fl. 19

Ob.

C(B)

Fag. *mp*

Tr-be. *mp*

Solo *ben tenuto*

Г. Г.
 Ты у-снѣ-шь и по-снать И со-братъ-ся съ ду-хомъ сно-на
 Tu pour-ras, tout en re-po-sant, Com-bi-ner quelque ar-ti-fi-ce

19

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Coral.

Tr.-be.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Для от - по - ра - имъ ли - хо - го.
Pour le vain - cre par ma - li - se.

Ц. ДОД, востановлено
LE ROI DODON, en Alloué.

БЫТЬ Но сло - ву тво - е -
АА! Je suis d - mer - veil -

20 Moderato. $\text{♩} = 66$.

Fl.

Ob.

Cl.(B)

Fag.

Cornl.

Tr.-bt.

Tr.-bnal.

e Tuba.

Timp.

Moderato. $\text{♩} = 66$.

Ц.А.
Р.О.

МУ.
12!

BOPE. LES SEIGNEURS.

Въ шумномъ восторгѣ.
Manifestent bruyamment leur joie.

Мужъ со-вѣ-та!
Quelle sa-ve-ur!

Будетъ ба-тишкамъ достоянъ! Вотъ ужъ под-линно о-ре-и-и.
De son père, ah! qu'il est di-gne! C'est un aigle, un vrai sauteur!

Честь Гиду-но-ву у-му!
Gloire au sa-ge conseiller!

Храбрый воинъ!
Tête in-si-gne!

pizz.

pizz.

pizz.

20 Moderato. $\text{♩} = 66$.

Fl.
Ob.
Cl(B)
Pag. 23
Coral
Trbn
Trbn
Tuba
Timp

И какъ дѣло вышло просто.
C'est tout simple, de la sorte.

Всѣмъ
И
хъ
и
рукой отъ всѣхъ.
que la malheur!

animando poco a poco

полканъ. Говорить встанъ, какъ будетъ.
POLKAN. *Parlant toujours d'un ton irrité.*

Ахъ, дойми меня ко-ро-ста, Да помни въ стору разъ страшишь,
Ha! Qu'as-tu diablement porté! Ce se-ra beaucoup plus dur.

Ес-ли вра-жья рать нѣтъ ей!
L'en-ne-mi, près de nos murs,

animando poco a poco

animando poco a poco

21

Ob. p

CL(B)

Fag.

п

Р.

СТА - НЕТЪ СТА - НОМЪ ПОДЪ СТЬ - НА - МИ, ПЕРЕДЪ ЦАРСКИ - МИ О - ЧА - МИ, ДА ПО ТЕ - РЕ - МУ СЛЕГ - КА.
 Mon - te - ra sans mai la gar - de, Nous en - ter - ra des pa - lar - des, Vien - dra te - na - cer le roi!

21

22 Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl.

Ob. a 2

CL(B)

Fag.

Coral a 8

Tr. a 2

Tr.

Timp.

п

Р.

НЪ - ПИ - ЩА ЛЕ ДА СТЬ ИЩЕ Л - КА. СОХРОГАЕШЬ
 Son - dex donc quel - d' sar - roi. Tremblants d'effroi.

BOYRE
 LES SEIGNEURS.

У - НА - ЕШ БОРА! ДИУ НОУ СГАРДЕ!

22 Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Tr-ba
Timp.

Ц. ДОД. ГИВНО МІРЯИ ГЛАЗАМИ ПОЛКАНА.
LE ROI DODON. Toisant Polkan d'un air courroucé.

Менo mosso. J. 44.

Ты заврался.
Tu di-va-gues!

И ли
Voux-tu

на цнь сѣть собрался?
re-ss-voir la schlague?

Злобно.
Furieux.

Ишь ка-ка-ка въ старомъ
Et comme ce vieux ni-

Подумавъ, улыбается.
Après avoir réfléchi, sourit.

крытъ!
-ais!

23 Менo mosso. J. 44.

Fag.
Coral
Timp.

Ц. Д.
R.O.

Хо-та, что грѣха та-ить,
Pourtant, nul ne peut ni-er

Что по-бли-же да вид-нѣ-о,
Qu'un dan-ger, lorsqu'il nous tou-che

Какъ то
Beaucoup

Ob. *az*
 Clar. (B) *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Corni *cresc.*
 Tr-hni *III.*
 Timp. *III.*

У.Д.
 Р.Д.

намъ всегда страш.нѣо.
plus nous ef - fa - rouche.

Recit.
 Твой чередъ, рѣчь за то.
Atoutour, cher fils ca.

Clar. (B) **[24] Allegro assai. J. 132.**
 Fag.
 Cor. III. IV.

У.Д.
 Р.Д.

АФРОНЪ, съ горячностью.
APHRON, impétueusement.

бой, Мой любимый сынъ менѣ . шой. Мой роди . тель! Очень жалко, Что хвале.на. я сме.
der: Ton cœur au poudrouzai der: O mon pè - re, quel dommage Que ce frè.re, qu'on dit

[24] Allegro assai. J. 132.

Ob. *pp*

Clar. (B)

Fag. *pp*

Corn

Tr.-ba.

A. *p* Гвидонъ хватается за мечъ.
A. *Gvidon saisit son épée.*

КАЛКА У. ГО. ДИ. ЛА НО. ВНО. ПАДЪ,
sa - ge, Vous ait conseillé si mal.

Я ОТЫЖУСЬ, ЧТО ОНЪ МОЙ БРАТЪ.
Fi! Quel é - tre tri - vi - al.

Fl. [25]

Ob.

Fag.

Corn

Tr.-ba.

Ц. ДОД. ЛЕ. РО. ДО. ОН.

АФР. АФН. ОН.

Ну, не ссорьтесь.
La, du cal-me!

Что лужавить?
Point de ru-se!

[25]

ritard.

Ob.

Clar. (B) a 2

in A

Fag.

ritard.

Я одинъ мо-гу из-бавить Батюшку отъ вѣчныхъ бѣдъ и тревогъ. Вотъ мой со-вѣтъ.
Soul je puis, si j'en met'a.bu-se, Vous donner un bon mo-yen D'en fi-nir: Sui-vez-moi bien!

pizz.

ritard.

a tempo

[26]

Clar. (A)

Fag.

a tempo

На-ше доблестное вой-ско Пол-но пыл-но-сти ге-ройской Рас-пуститъ по-ка со-воёмъ.
Notre ar.mée illustre et fiè-re, si remplie d'ar-deur guer-rière Doit ren-trer dans ses so-yers.

[26] a tempo

Fl. 1. 37

Fag.

A.
 A.
 A.
 A.

А за мѣсяць не редѣтъ, Какъ изпасть на насъ со сѣдмѣ, Мы на встрѣчу имъ по -
 Mais a - lors, un mois en - tier Avant l'a - que, sans at - ten - dre, Dressons nous pour les sur -

pizz. arco

37

Fl. 1.
 Ob.
 Clar. (A)
 Fag.

A.
 A.
 A.
 A.

ѣ - демъ. Ветунимъ бойли цомъ нѣли - цу, Какъ при лич. но у - дальцу, И на -
 pren - dre: Face à fa - ce nous lu - rons. Ain - si font les fiers lu - rons! Leur a -

mf

[illegible]

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Coral.

Tr.-bo.

Tr.-bni

Timp.

U.D.
R.O.

Animato. $\text{♩} = 144$.

Moderato. $\text{♩} = 96$.

му. -
ri!

ВЫТЬ ПО ОЛО - СУ ТВО - О - МУ -
La ma - non - vre me sou - rif.

Тен.

Бас.

СОРРЕ, ханперыма.
LES SEIGNEURS, d qui mieux mieux.

Будь Афрохь по-всему саадеах!
Ah! l'esprit vaillant et sa - ge!

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

[illegible]

cresc. *f* *mf* animando poco a poco *cresc. poco* [31] Allegro assai. *f* 133.

Fl.
 Ob.
 Cl. A.
 Fag.
 Timp.
 Cor.
 Tr. ba.
 Tr. bni.

p cresc. molto
p cresc. molto
p cresc. molto
dim.
p cresc. molto

п. р.

Ц ДДД. Пуская въ Пола-
R. DDD. *Purique, jette à la*

Намъ не дасть за мѣ - сяць знать, Что на - мѣрехъ познать? Ты оми, болгунъ про
Nous sur - prendra beau ta - fin Et nous bat - tre; c'est certain! So! batard, ture.com

p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto

dim.
dim. 0:132.

[31] Allegro assai.

Clar.(A)

Fag.

Coral.

на чѣмъ понало, просто.
tout de Poltén tous les objets qui lui tombent crass.

ц.д.
 н.д.

клятый. Вла-го бо-ро-ду ло-па-той От-рое-тилъ до-ку-ша-ка, Такъ ло-
men. ces! Mal-gré tou-le la pres-tan-ee Et la bar-be de trois pieds, Ta be-

V.celli.

C-bassi.

pp cresc.

f dim.

pp cresc.

f dim.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Cor. III.

Tr-ba.

Tr-bni.

ц.д.
 н.д.

МА - суръ ду-ра-ка.
ti - se fait pi-tié!

БОРРЕ, въ сматеніи. Сбавъ всѣхъ, спуталъ, все смѣшалъ! Такъ и вы-па-лилъ!
LES SEIGNEURS, avec amitié. Il ra-do-te, c'est certain! Il a tout gâ-té.

plaz. arco

plaz. arco

32

Fl.
Ob.
Clar. (A.)
Fag.
Cor.
Tr-ba.

33

На - халь! Онъ съ врагемъ не за - од - но ли? Разсер - дилъ ме -
 Cré - - - - - fin! Il est sou - do - yé, je ga - ge! Je fré - mis d'un

Не можеть успокоиться.
 Ne peut se calmer.

У.Д.
R.D.

33

Ob.
Fag.
Cor. I. II.

ГВИД.
GVIDON.

АФ.
APHRON.

У.Д.
R.D.

НА ДО - БО - ЛЬ! Онъ измѣнникъ! Для не - го царь не зна - чить ни - че - го.
 tel ou - tra - ge... C'est un tra - tre! Quel dé - dain Pour la voix du sou - ve - rain!

Fl. picc. 34

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fac.
Cor.
Trom.
Tr.-hul
Tuba

Шумъ. Всѣ наступаютъ на Полкана. Тотъ отбивается.
Tumulte. Tous se jettent sur Polkan, qui se débat.

Ten.

БОРПЕ.
LES SEIGNEURS.
Bass

Въ, жи злодѣи! а!
Har. di, les bra-vos!

Во, ресь дружины!
Où qu'on l'entraine!

Нить а, гол!
Tiens, pour toi!

Нить а, гол!
Li - en le!

Fl. picc. 35

Fl.

Ob.

Clar(A).

Fag.

Cor.

Trom.

Tr-bni.

e Tuba.

Platfi.

ц. дол.

Шумъ
Le bruit

Шуш! молните!
Chut! Du calme!

div.

unle.

pizz.

pizz.

pizz.

35

Clar(A) Poco meno mosso.

Fag.

Nell.

dim.

pp

преиращается. Спокойно.
s'apaise. Tranquillement.

ц. д. н. о.

Такъ то такъ, Во-о-во-да мой ду-ракъ, Только какъ намъ бытъ съ-о-бъ-домъ,
C'est certain: Il n'est qu'un é-pais cré-tin. Mais, co-yons, que faut-il fai-re?

V-celli.

C-bassi

dim.

pp

Poco meno mosso.

Clar. (A.)

Fag.

Cor.

У.Д.
R.D.

ГЛАВНЫМ КОНЦЕЛЮСЬ БУДАЕТ?
Comment détourner la guerre?

СЪ СПЕЦИАЛЬНЫМ
Avec dédain.

Дурачь
fas d'i.

БОРПЕ.
LES SEIGNEURS.

ЗНАТЬ ПО МОМЕНТУ СУБРАЗЫ ПАРА!
Qu'est-ce que vous êtes, grand roi?

ОНЪ ДО ВЪ ТЫ, ГО. СЪ ДАРЬ.
Oh! pardonnez-moi.

PIANO

Fl. I.

Ob.

Clar. A.

Fag.

Cor. I. II.

Timp.

У.Д.
R.D.

36 Allegro non troppo. ♩: 112. Solo.

Allegro non troppo. ♩: 112.

диетс!
Носитъ.

UN SEIGNEUR. *Avec agitation.*

Прислѣдѣ. Тѣмъ тоу ко.
ment. Oye. cordes.

Жако.
Autrefois

Умѣла да на (с. дѣл. на, на бабахъ бы развѣла,
O. ne vaille, par les fl. ves. Sa veit ex. plus que les rêves.

36 Allegro non troppo. ♩: 112. pp

Fl.

Cor.

II CORP.
LE SEIGNEUR.

Что бо-ды! Уа-а-а-а-а, Жа-а-а-а-а, ко-а-а-а-а пу-а-а: на-а-а-а-а га-а-а-а-а гу-а-а.
 Allons donc! Cette nuit é-ail! Bien meilleur qu'il savait li-а-а, Dans le mare, et tout pré-di-а-а.

dim. pp *cresc. poco*

Fl.

Ob.

Clar.(A).

Fag.

Cor.

ГВИД.

IV.

То-же вотъ и позвѣдамъ, Кто у-мѣетъ скажеть самъ.
 Dans le ciel on peut trouver Le sens de ce q'on a re-vé.

pp *cresc. poco*

Tutti. *pp* *cresc. poco a poco*

На бо-бахъ о-хо-а-а-а-а-а.
 On ex-pli-que par les fê-vee...

pizz. *cresc. poco*

Ob. animato poco.

Clar. Al.

Fag.

Cor. VI.

Trombe.

animato poco.

Гу-ша лучше!
Par le marçouï!

Вобъзиръе! На бобакъ.. ко видъе.
Tous les rêves On explique par les fêves...

Вобъзиръе!
Tous les rêves!

Вобъзиръе!
Par les fêves!

Вобъзиръе!
Par les fêves!

arco

animato poco.

38 Moderato assai. ♩ = 80.

Fl. picc.

Fl. I.

Ob. I.

Clar. bass. in A.

думъ. Въ это время на лѣстницѣ показывается дряхлый заѣздохотъ въ бѣлой сарафанской шапкѣ и синей феришъ съ золотыми звездами; подъ мышками у него астролябія и пестрадиный мѣшокъ. Всѣ замолкли и слѣдятъ за заѣздохотомъ, который маленькимъ старческимъ шапками подходитъ къ царю и кланяется ему въ ноги

Гу-ша лучше!
Tous les rêves!

La querelle devient acharnée. Le roi reste assis, pensif. A ce moment apparait sur l'escalier un vieil Astrologue. Il porte un habit bleu, brodé d'étoiles d'or, et un bonnet d'astrakan blanc. Sous son bras il tient un astrolabe et un sac bifarré. Tous, silencieux, le regardant, il s'approche du roi, à pas comptés, et salue jusqu'à terre. Puis il s'agenouille.

Camp.

Arpe.

V-le div. pp ten. assai

V-c. pp piza.

Ca. div. pp ten. assai

Clar. (A) Poco rit. **39a tempo**

Clar. bass. In (A)

Cer. *plen. assai* *dim.* *dim.*

3933A. CASTROLOGUE. Poco rit. На колѣняхъ. **a tempo**

A genoux. Сла - вѣнчѣнъ былъ имъ
Fier Do - don, salut à

Camp.

Arpe.

div. *con sord.* *dim.* *dim.*

div. *arco* *dim.*

Poco rit. **39a tempo**

Ob. Solo.

Cl. *p dolce*

Fag.

Cer. *p*

3. A. царь! Зналъ меня отъ цѣлой вѣты, Но съ то-бой мы не зна-ко-мы.
toi? Je fus, toi qu'on te me voit, Con - seil - ler du roi, ton pè-re...

con sord.

Ob. I.

Cl. A.

Fag.

Oboe.

Дол - гошь вѣр - но - сти вло - ко - мы
 Or, je vienx, comme na - gué - re,

Дол - гошь вѣр - но - сти вло - ко - мы
 Or, je vienx, comme na - gué - re,

И на - слышанъ что до - домъ
 T'as frir mon fi - dèle ar - rivi.

div.

dim.

dim.

40

Fl. I.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

ppp *tenuto*

Allegro

По теральзаботакъ сонъ, Въ даръ принесѣтъ я пѣлду, Песади е е на
J'ai ap.pria tous les en - nuis: Ce coq d'or, sur u - ne lan.ce, Prouvera sa vi.gi.

40

Fl. I.

Ob. I.

Clar. (A).

Clar. bass (A).

Fag.

Cer.

3. A.

сину.
lance.
Camp.

И́з - ту - шокъ мой во - ло - той Бу - дешь ли - ный ста - ро - ку твою.
Prends - le donc et crois moi bien: Nul n'au - ra meilleur gar - dien.

Агг.

Con sord.

p dolce arco cantabile

Fl.

Clar. (A)

Clar. bass (A)

3. A.

Коль кругомъ себѣ будешь мирно, Такъ се - дѣть тебѣ будешь мирно;
Lors - quand tout sera pa - xi - ble, Tu le ser - ras im - pas - si - ble.

[41] Ob. I.

Clar. (A.) *pp* *cresc. poco*

Clar. basso (A.) *pp* *cresc. poco*

Fag. *pp* *cresc. poco*

3. A. Но лишь чуть со сто - ро - ны О - жи - дать те - бя вой - ны,
S'il pré - voit que l'en - ne - mi Veut mar - cher sur ton pa - ys,

pizz. *cresc. poco*

[41]

Ob. I.

Clar. (A.) *cresc. poco*

Clar. basso (A.) *cresc. poco*

Fag. *p* *cresc. poco*

3. A. Иль на - бя - га ех - лы бран - ной, Иль дру - гой бѣ - ды не - ждан - ной
S'il voit poin - dre dans l'es - pa - ce Quelque ar - mée qui te me - na - ce,

pizz. *cresc. poco*

42

Fl. picc.

Ob. *pp*

Clar. (A) *pp*

Clar. bas. (A)

pp

3. A. *pp*

Вънегда то-гда мой нѣ-ту-шокъ При-по-ды-метъ гре-бе-шокъ,
Dés qu'un noir dan-ger poin-dra, Sans tar-der, il l'en-dra Les

pp sempre legato assai

42

accelerando poco a poco

Fl. *pp* *cresc.*

Clar. (A) *pp* *cresc.*

Clar. bas. (A)

Fag. *cresc.*

Cor. I. *cresc.*

pp *cresc. poco*

accelerando poco a poco

3. A. *pp* *cresc.*

Какъ охоро-сон-ковъ востре-не-нет-ся И кѣто мѣс-то о-бер-нет-ся,
ai las, dres se-ra la té-le Et d'u-ne voix bien haute él nel-le

pp *cresc.*

pp *cresc.*

cresc.

cresc. *sempre legato*

accelerando poco a poco

[illegible]

Fl. colla parte a tempo [44]

Oboe.

Cl. B.

Fag.

Cor. I.

Trunks.

3 Tromboni.

allergando

В. релгсь будь на че - ку!¹
ц. дод. *Ouvrez l'œil et garde à vous!*
сча на кула бргов.

LE ROI DOBON, un peu incrédule.

Славны буб_ны за го_ра_ми!
A beau mentir qui vient de loin!

Вынь о_го, мы взглянем!
Mon frangin, le né - an.

colla parte a tempo [44]

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

Corn.

Tr. ba.

3 Tr. bal. cresc. poco

Camp.

U.A.
R.D.

CS. MH.
meins.

Arpe.

cresc.

f

cresc.

f

cresc.

f

cresc.

p cresc.

fp

fp

Detailed description: This is a page of a musical score, page 59. It contains staves for various instruments. The top section includes Fl. picc., Fl., Ob., Clar. (A), Clar. bas. (A), Fag., Corn., Tr. ba., and 3 Tr. bal. The bottom section includes Camp., U.A. R.D., CS. MH. mains., and Arpe. The Fag. part has a long melodic line with a 'cresc.' marking. The 3 Tr. bal. part has a long note with a 'cresc. poco' marking. The Arpe. part has a complex rhythmic pattern with 'cresc.' and 'f' markings. The bottom right of the page has 'fp' markings.

43bis 2 VOLTA для тенора высшего голоса.
Fl. picc. pour voix moins élevées.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cl.
Cl. bas.
Fag.
Cor. II, III, IV.

3
A.

За - кри - чать: „Кри - ку - ку!
Сла - ва - ра: „Со - ко - ри - соу!

dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

43bis 2 VOLTA

Allegro. $\text{♩} = 120$.

dim.

colla parte a tempo 44bis

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I.
Trombe.
Trb.-ni.

3
A.

Берегись, будь наче - ку! еще не успею отступить
и дод. *Ouvrez l'œil et garde le cou!* un roi introuvable

LE ROI DOOON.

Славны буд. ны за го - ра, ми, Вьнь с. го, мы взглянемъ
А *beau tien. Et qu'il vient de loin!* Nos freres. la. ne. an.

colla parte a tempo 44bis

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

cresc.

Corn.

Tr. ba.

3 Tr. bni. cresc. poco

Camp.

CA. MR. MOINS.

Arpe.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

p sub.

p cresc.

dp

62 45

Ob.

Cl. A.

Cl. Bb.

Fag.

Cello

Camp.

Agre.

Viol. I.

V-celli

C-bas.

Всѣ обступили съ любопытствомъ звездочета. Звѣздочета вынимаютъ изъ своего мѣшка искусно сдѣланнаго золотого петушка, который у него въ рукахъ бѣгаетъ и прыгаетъ.

Tous entourent avec curiosité l'Astrologue, qui tire de son sac un petit Coq d'or. Le coq se débat entre ses mains et crie.

(enharm)

[illegible]

CL(A)

2 3

Fag.

Cornl.

3 Tr. bnl.

Ten.

LES SEIGNEURS.
Bas.

Pro-eto чу-до!
Quel pro-di-ga!

senza sord.

Fl.

Clar/A)

Fag.

Tr.-bo. senza sord.

Ц. ДОД. LE ROI DOOD

Про-ето чу-до!
Quel pro-di-ga!

Просто ди-во!
Quel mé-ra-cle!

Ай, отарин'и!
Il dit vral!

Сказалъ правди-во!
c'est un o-ra-cle.

The musical score is arranged in systems. The first system includes staves for Clarinet A, Flute, Clarinet A, Bassoon, and Trombone, all marked 'senza sord.'. Below these are the vocal parts for 'LES SEIGNEURS' (Bass) and 'Ц. ДОД. LE ROI DOOD'. The second system continues the instrumental and vocal parts. The third system introduces the vocal parts for 'Просто ди-во!' (Quel mé-ra-cle!), 'Ай, отарин'и!' (Il dit vral!), and 'Сказалъ правди-во!' (c'est un o-ra-cle.). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p cresc.' and 'sf'.

Fl. 47

Ob.

Fag.

Cor. I, II.

Ц.Д.
Р.О.

Ко вѣзмъ, весело.
A la foule, gaiement.

Про-сто дя-во! И-ли впря-мъ я съ а-тихъ поръ Вѣзмъ
Quoi mi-ra-cle! Je te trou-ve dé-lor-tais l'in-

Fl. 47

Ob.

Clap./A.

Fag.

Corn.

Tr-bas.

Ц.Д.
Р.О.

со-вѣ-сь-дямъ дамъ отъ поръ?
ci-bla, c'est bien vrai?

48

Clar. (A)

Fag.

Corn.

Tr-ba.

Слугамъ.
Aux domestiques.

Вѣщавочку.
A l'Astrologue.

Ц.Д.
R.D.

По-са-дить е-го на спину Сто-ро-жить мо-ю сто-ли-цу. Чѣмъ то-
Planter - le sur m - ne ri - que, Qu'il veill - le vite il s'ap - pli - que. Je ne

colla parte

colla parte dim.

dim.

p

piss.

piss.

p

49

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor. III. IV.

Ц.Д.
R.D.

бл-га-го-да-рять? Что то-бѣ мнѣ по-су-лять? За та-ко-о о-до-з-
puia, en vé-ri-té, De ma dé - te m'acquit-ter. Mon ex-ême, et c'est jus.

cresc.

p cresc.

div

arco

arco

cresc.

cresc.

cresc.

Ob.
Clar.(A)
Fag.
Cor.III.IV.

Ц.Д.
Р.Д.

Торжественно. *Solennellement.*

- жо - нье, Сверхъ люб-ви и у-ва-жо - нья, Во-лю пер-вую тво-
ti - се, Ré - com-pen-se ton ser-vi - ce. Et je ju-re d'a-c-com-

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Fag.
Corn.
Ц.Д.
Р.Д.

49

- ю
plir

Я не пол-но, какъ мо-ю.
Sans l'ar-dre tous les dé-irs.

dim.

49

dim.

Clar.(A)

Fag.

Corn.

SHASSA, L'ASTROLOGUE.

Му - ро - замъ да -
 Ав - ре - сор по

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Clar. Bas.

Fag.

Corn.

3. A.

- ры не леот-ны, Власть, бо - гат-ство, санъ из - вѣстный Дасть намъ лишняго врага,-
 sont au sa - ge, Les bonheurs, pas da - ven - ta - ge. Ne al - lirent le sou - ci,

div.

unio.

plac.

mf cantabile

div.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas (A)

Fag.

Corn. IV.

Tr. br.

2. A.

Но лю - бо - вь мнѣ до - ро - га -
 Mais pour ton ser - ment, mer - ci!

contable

div.

arco

Ob.

Clar. (A)

Fag.

2. A.

И про - шу те - бя о по - кло - нѣнъ
 Fais qu'en for - me bien lé - ga - le

Viola.

Дать мнѣ за - нѣс по за - ко - намъ,
 L'en di - plôme é - crit sig - na - le

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
3. A.
Ц. Д. Д. Д., удивляясь.
LE ROI DOD., avec étonnement
Recit.
Чтобъ это - я... до тверже скалъ,
Cet honneur que je re - çois,
То, что царь мнѣ о - бѣ - щалъ.
Et par - tout en fas - se foi!
По законамъ!
Bien lé - ga - le?

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
Tr.-bnl.
a tempo
Ц. Д. Д.
R. D.
Что за сло - во?
Qu'est-ce à dire?
И не слышать тако. го.
J'en - tends mal, ou tu veux ri - re.
Мо - я при - хоть, мой при -
Mes ca - pri - ces, mon dé -

Fl. 52

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Cor.

Tr-ba.

Tr-bai.

Timp.

Camp.

Ц.д.
Н.д.

назъ Вотъ за_конъ на вса_кій разъ. Только ты не со_мнѣвай_ся
sir Sont la loi qu'il faut ser - vir. Mais en ta re - con.nais.san.ce

Агг.

compro

53

riten. poco **FL. picc.** **[53] Moderato assai. $J = 80$.**

Fl. *I.* *p*

Ob. *I.* *p*

Clar. (A) *I.* *p*

Clar. basso. (A) *p*

Fag. *pp*

Cor.

Timp.

Camp. *p*

riten. poco **U.A.** **R.D.** **Moderato assai. $J = 80$.**
Заждоуче съновь иланнелъ въ землю и направилелъ къ выходу.
 И за всѣмъко мнѣ явлѣ-ся. *L'Astrologue salut jusqu'à terre, et se dirige vers la sortie.*
 Ты релъ а. voir con-fi-ан-се.

Arpe. *p*

V.-al.

V.-le. div. *pp*

V.-celli. *pp* *plac.* *p*

C. b. div. *pp*

riten. poco **[53] Moderato assai. $J = 80$.**

ritard. poco a poco

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. (A)
Cl. (B)
Cor. *pp ten. assai.*
Camp.
Arpe.
Viol. I.
Vle div. *unio.*
Vc.
Cb. div.

ritard. poco a poco

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cl.
Cl. B.
Fag.
Cor.
Camp.
Arpe.
Viol. I.
Vle.
Vc.
Cb.

54

crec.

Clar basso tacet al 113

pp

crec.

crec.

crec.

*Проводить звездочета до лестницы. Додонъ царственными движе-
ниемъ отпускаетъ бояръ и царевичей.
Le roi, après l'avoir reconduit jusqu'à l'escalier, congédie d'un geste
majestueux les Seigneurs et les Princes.*

54

crec.

colla parte a tempo

Fl. 1. 2.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

Tr-ba con sord. 1.

3 Tr-ba.

Clar. E in B.

55

ГОЛ. ПЪТ. со свещи.
LA VOIX DU COQ, du haut de la flèche.

Кирки, ки-ри-ку-ку! Царствуй лежана бо-ку!
Ce-co-ri, ce-co-ri-co! Règne et dors en ton lit clos!

Ц. ДОД. Служа нѣтушка, весело похаживаетъ, потерял руки отъ
LE ROI DOOON. Prête l'oreille, et se promène gaiement, en se frottant les mains d'acier. To - TO чужа, о-те! li-ess!

colla parte a tempo

56

Clar. H. (A)

Fag.

Cor. III. IV.

Ц. ДОД.
R.D.

Ру-ки сло-жа Бу-ду цар-ство-вать а ле-жа, За-хо-
Plus de pri-nas! Gouverner tous mes do-mai-nes Sans bon.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Solo.
p dolce
pp
> p

Andantino. $\text{♩} = 72$.

Ц.Д.
Р.Д.
-А.
frances!

Нелюбимца Амелфа позвала на пороге дверей во внутренние покои.
L'intendente Amelfa parait à la porte des chambres du fond.

pizz.
pizz.
unle. pizz.
pizz.
pizz.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Ob.
Clar. (B)
Fag.
p dolce

Ц.Д.
Р.Д.

Потягивался на солнышке. *Pétirant au soleil.*

Ишь какъ славно солнце грѣ - етъ,
А! So - leil! Ta douce ha - lei - ne

arco div.

Fl.
Ob. I.
Clar. (B)
Fag.

Ц.А.
Н.О.

Веш - ній духъ, все се - ле - нъ - етъ, Выш - ня
Ra - jeu - nil les bois, les plai - nes. Vous - fleur.

arco
pp
arco
pp
un. viol.

Fl.
Ob. I.
Clar. (B)
Fag.
Cor. I. II.

Ц.А.
Н.О.

Нерѣшительно.
Indécis.

словно въмо. ло - къ. Здѣсь прилечь бышу. гол - къ, Не хо - дять по чинальню.
rir les co - ri - siers... Dans ce coin, bien to - lon - tiers, Je se - rais un pe - tit somme.

arco
arco
arco

58

Fl.
Ob.
Clar./Bb
Fag.
Cor. I. II.

АМЕЛФА. Всплескивая руками съ беззавѣтною преданностью.
AMELFA. *Impulsée et avec une infinie sollicitude.*

По знаку камчатнымъ слуги бросаются въ те-
рѣмъ и выносятъ на самое солнце прохлать
слоновой кости съ шелковыми одеяломъ.
*Sur un signe d'elle, les serviteurs se précipitent
dans le palais et reparaissent, portant un grand
lit d'ivoire, couvert de fourrures; ils le dressent*

Ба-тюшка, да хочешь, съспальню всю ото-ли-ду прара-тимъ,
Mais bien sûr! Voi-ci les hommes Qui l'apportent le grand lit.

Только ты събрюшкою пустымъ.
N'as-tu pas quelque ap-pé-tit?

[59]

Clar./Bb

Clar./Bb
Fag.
Cor. I.

Сама же Амелфа подходитъ къ Додоу съ огромнымъ подносомъ, уставленнымъ лакомствами.
Amelfa s'approche de Dodon; elle apporte un grand plateau chargé de sucreries.

Скушай хоть стручковъ у-рецкихъ, Иль въме-ду о-рѣ-ховъ грецкихъ, Сту-де-лымъ за-пѣшь кваскомъ,
Man-ge donc ces con-fi-tu-res, Quel-ques noix, ou bien des mè-res, Bois le cidre: il est tout frais,

pizz.
arco

[59]

Fag. *pp*
 Cor. I.
 A. *A.*
 Съматой, хмелемъ, имбиремъ. Нль от-вѣтять царскимъ думамъ, На-чи-нон-ны-я н-зю-монъ,
Par-fu-té, tous-jeux, su-cré. Ces fruits pleins de miel, d'a-ma-n-des, Et bien cuits au vin, l'at-ten-dent.

arco
pizz.
p

Ob.
 Cl/B^b *doce*
 Fag. *pp*
 Cor. I. II. *pp ten.*
 60
 Ц. ДОД. Шляк присаживается къ блюду.
 LE ROI DODON. *Bâille et s'installe à portée du plateau.*
 A. *A.*
 Чер-но-о-л-е-в-ни-ки вѣн-нѣ, Пробуй, вкушны ли о-нѣ. Что же, мож.но.
Chas-se donc tous les sou-ver-ains, Tâ-te des pruneaux far-cis. Hum... S'accepte...

arco
pp
60

Clar. B $\flat$

Cor. I. II.

Recit.

U. A. R. O.

А по-ку-да Прохлаждаюсь я у блю-да, По-ста-рай-тесь какъ ян-буду! Чтoбъ мнѣ си-да не у-о-ну-ть.

Mais prends garde, Mon ai - ma ble ba - bil - lar - de, Qu'en pa - sant som - meil sou - dain N'in - ter - rom - pe mon fœ - tin.

chœur.

Fl.

Clar.(B)

Fag.

Купають и запивають.
Il mange et boit.

riten.poco

Пусть ни мига не те-ря-я, Принесутъ ми въ полу-га-я.
Pour é-vi-ter ses em-bûches qu'on n'apporte ma per-ri-che.

Ц.Д.
Р.О.

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl.

C. ingl. Solo.

Clar. B.

Fag.

Cor.

Царский птичникъ приноситъ, привязаннаго цѣпочкой къ кольцу, зеленого попугая, который поетъ, щелкаетъ и свиститъ.
L'oiseleur du roi apporte une perruche verte, attachée à un anneau par une chaîne. La perruche chante, fait claquer sa langue, siffle.

Ч. Д.
Р. Д.

Здравствуй, попугай!
Bonjour, co - col - le!

div. (from.)

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. B.

Ч. Д.
Р. Д.

Не при - зыкъ
Que veux - tu?

По - ни - мать я твой я - зыкъ.
Je n'ai pas bien en - ten - du.

Fl. picc.

Fl. I.

Cor.

Ц. д.
R. d.

Попугай поет и свистит.
La perruche continue de chanter et de siffler.

Ты жь у-миль-но такъ стре-ко-чешь, По-про-сить же-ня что хо-чешь?
On fe-ra tout pour te plai-re, Mais dis quoi, en lan-gue clai-re!

62

C. ingl.

Clar. (B)

Ц. д.
R. d.

Ключница
à Amelfa.

Что твер-
Que dit

63

Fl. picc. 84

Fl. I.

C. (agl.)

Clar. (B)

Cor.

АМЕЛФА. Принимая на себя обязанности переводчика.
 AMELFA. Prenant sur elle d'interpréter.

ц. д. р. д.

дять онъ? Все од-но: Ты по-стави е-го въ ок-но, чтобъ на лю-дахъ по-ка-
 el - la? Qu'il faut la met - tre Sans tar - der à la fe - nêtre Pour char - mer les gens qui

84

Fl. picc.

Fl. I.

Cor.

ц. д. р. д. А. А.

ц. д. р. д. Недовольный.
 LE ROI DOO. Mécontent.

заться, Для дру-гихъ покра-со-ваться. Глушь ты, по-ка! А за-чѣмъ Намъ дру-ги-?
 rissent, Par ses loure et par ses grâ-ces. Non, co - col - la! Tu de - viens Va - ni - tou - se.

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. (B)

pp

Позурай поетъ и свищетъ то-же самое.
La parruche chante et siffle de même.

АМЕЛФА
AMELFA.

Мол - вить:
En - tends bien:

pp

C. ingl.

Clar. (B)

Cor.

A. A.

„вѣмъ Раз-гла-шалъ бы, какъ съам-во-на, про дѣ-ла ца-ря До-до-на И про доб-ле-сти е-го“
„Com - me du haut d'u-ne tri - bu-ne, Je veux chanter la for - tu-ne, Ta bra-voire et les ex - ploits.“

arco

Fl. picc.
Fl. I.
C. ingl.
Clar. (B)
Fag.
Cor.

Ц. А. Д. ЛЕ РОИ ДОООН.

А. А.
— Ха-ха-ха! Ну, ну, чо - го, Не ро - бѣй! Ты ста-ль-ум-нѣ-о. А о-ка-же, а что ме-
— Ha' ha' ha' Pas mal, ma foi: Ton as - tues est fort pro-fon-de: Dis en - cor: quel est au

(arm) *dim.* *dim.* *dim.*

67

Fl. picc.
Fl. I.
C. ingl.
Clar. (B)

Ц. А. Д. Р. Д.

Понурѣи поеть и свѣтеть то-же самое. АМЕЛФА. Додонъ смѣется.
La perruche chante et siffle de même. AMELFA. Dodon rit.

нѣ - о Намъ все - го на свѣ - тѣ? „СОНЪ“
mon-de No - tre pre-mier de - voir? „Dor-mir“

68 Andantino. (Tempo)

C. ingl.
Clar. (B)
Fag.

Царь кончил кушать и поглядывает на постель. Ключница взби-
вает подушку и оправляет одеяло.
*Le roi a fini sa collation, et regarde du côté du lit. Amélie arrange les
oreillers et rabat les couvertures.*

A.
A.
го - во - рятъ онъ, царь до - донъ. Вешнимъ днёмъ соснуть здо - ро - во.
Roi Do - don, bien à loi - sir! Dors un peu sur cet - te couche.

plus.
espr.

69 Andantino. (Tempo)

Clar. (B)
Fag.
Cor. I.

Лягу, — ля съ лич - ка ца - рь - ва От - го - му до - кучныхъ мухъ.
Viens, je chas - se - rai les mouches Loins de ton au - gu - le front.

div.
pizz.
arco

Fl. Larghetto assai.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

89 Larghetto assai.

Allegro. ♩ = 120.

Fl. *colla parte* *a tempo* *Andantino.*

C. in E. *Cor. angl. tace al [113]*

Clarinet *pp*

Fag. *pp*

Cor. *dim.* *pp*

allargando *a tempo* *Dimin. ne peut plus résister au sommeil. Il se couche et s'endort sans plus.*

Царевичъ лежъ на бо - ку!

Régne et dors en ton lit *colla parte* *a tempo*

Andantino.

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Fl.
Fag.
Cor.
ppp

Ключница отмахиваетъ мухъ, наклонясь надъ постелью Додона.

avec autant d'insouciance qu'un enfant. L'entendant, penchée au dessus du lit chasse les mouches.

3 Тромбе уходятъ на сцену.

con sord.

con sord.
con sord. div.
con sord.
pizz.
C-b. div. pp

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor.

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

солнце по прежнему обдаёт его своимъ свѣтомъ, ровнымъ и ласковымъ.
lit royal, que le soleil continue d'éclairer d'une lumière égale et douce.

C-b. div.

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

72

АМЕЛФА.
AMELFA.

Всѣ за -
Tous s'en -

72

Ob. 1.

Clar. B.

Cor.

A.

снѹ - лѣ, воѣхъ смо - ря - ло, Вѣмъ - нѣмъ сномъ у - го - мо - нѣ - ло.
dor.mant, tous som.meil.lent. Cher prin.temps! paix sans pa.reil.le!

Arco

pp

C-b. div.

73 Solo

Fl. I.

Clar. I (B).

Cor.

Piatti.

Arpa I Mata in C, D, E, F, G, A, B.

Arpa II in C, D, E, F, G, A, B.

senza sord. div. pizz.

senza sord. div. pizz.

pp sempre

C-b. div.

Облакиваются на царскую постель и засыпают рядомъ съ Додономъ, который во снѣ улыбается, греясь о ка-
Elle s'accoude au lit du roi et s'endort à son tour. Dodo, dans son rêve, sourit comme à une belle inconnue.

73

Fl. I.

Clar. I (B)

Cor.

Piatti.

74

ной-то необычайной чудной красавицы.

2 Arpa.

Arpa I in Cla, Des, E, Fes, G, Ais, B.

gliss.

74

75 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. Picc.

Fl. I.

Ob.

Clar. I (B)

Cor.

Tr. boni e Tuba.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. LA VOIX DU COQ.

75

Fl. I II.

Ку-ри-ку, ку-ри-ку - ку-ку!

Co-co-ri, co-co-ri - cou!

arco sul ponticello al segno

arco sul ponticello al segno

arco.

senza sord. sul ponticello al segno

arco

C. a. div.

76 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. picc.
Fl. I.
Ob.
Fag.
Cor. III.
la C.
3 Trombe. (За кулисами, съ разныхъ сторонъ.)
3 in F. C. alto. Trompettes dans la coulisse
Tr. boni.
3 Tuba.
allarg. poco
a tempo
dim.
Поднимается шумъ и бѣготы. Трубные звуки то тамъ, то сямъ. Кожи
Bruit. Des gens courent. Des trompettes sonnent de divers côtés. Des chevaux
Во-ро-гись, будь на че-ку!
Ouvre l'oeil et garde à vous!

Claz. B.
Fag.
Cor.
(C) Tr. ba.
(p) Tr. ba.
шумъ. Передъ дворцомъ собирается народъ; на унылыхъ и забитыхъ лицахъ виденъ страшный перепугъ.
hennissent. La foule se précipite autour du palais. Sur les visages interloqués se lit une terreur profonde.

Fl.

Ob. a 2

Cor.

Tr. ba. (C)

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Tr. ba. (C)

Tr. boni

Timp.

76 a 2

76

Fl.
Ob.
Clar./B.
Fag.
Tr-bon & Tuba.

For. All. НАРОДЪ, на улицъ.
LA FOULE, dans la rue.

CORO.
Ten. Bassi.

Нѣ - ту, шокъ кри - чать. Вотъ зай - - - - - tel
Le cou a don - né la lar - - - - - me!
Эй, бор - ьныхъ ко - ней охъ -
Com - ren tous, pre - nen les

Fl.
Ob.
Clar./B.
Fag.
Tr-bon & Tuba.

зай - - - - - tel Эй, что - па - еи спаръ не жать, Тотъ, что ии - вы, се - за жать,
ar - - - - - me! Oh! Mal - hour, ca - la - mé - té! Le ro - yume est dé - vas - té.

Ob. 77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Clar. (B) *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Cer. *dim.*

Tr-bon & Tuba.

ПОЛКАНЪ. Вѣсѣла.
POLKAN. Accourant.

Царь ты нашъ, о-тецъ на-ро-да! Э-то я, твой во-е-во-да! Го-су-дарь просишь! Вѣ-да!
Roi peissant, ma voix t'appel-le! Vois ton gé-né-ral fi-dè-le! Ah! Ré-veil-le toi! Malheur!

77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Fag.

Cer.

Ц. Д. Д. Не споешь прескушася.
L.R. D.D. Encore d'encore endormi.

Что та-ко-е, го-су-да? А? Что тамъ? Вѣ-да ка-ка-я? Но мой
Quel est donc ce bruit, Seigneur? Hein? Quoi donc? Quelle démen-ces. Est-ce la

Претъ должно быть рать чу-жа-я.
L'en-ne-mi sur nous s'a-van-ce!

Ob. 78 *cresc. poco*

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Ц. Д. Р. Д.

ПОЛКАНЪ
POLKAN.

те - режъ ли го - рятъ? Шутъ возъ - ми е - го! Кри - чить Нашъ иѣ - тухъ, вер - таетъ на спи - цѣ.
feu dans mon pa - lais? Poïn du vieux ni - ais! No - tre coq a chan - té, il tourne et s'agi - te.

f 79 *cresc. poco*

Fl. *stringendo poco* 79 *Allegro assai. (Tempo I, $\text{♩} = 132$.)*

Ob.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Tr-boni e Tuba.

П. П.

Шумъ и гамъ во всей ото - жи
Tous nos gens ont fui. Viens vi -

ГОЛ ПЪТ.
LA V. D. COQ.

цѣ.
te!

КЪ. РЪ. КЪ. КЪ. РЪ. КЪ.
Co-co-ri! Co-co-ri.

stringendo poco *cresc. molto*

79 *Allegro assai. Tempo I, $\text{♩} = 132$.)*

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clarinet/B.

Fag.

Cor.

Trombe (3a и 4a позиции).

Tr. Bone и Tuba.

Timp.

(allarg. poco) *a tempo* Заглядываешь на петушка. *Dodds regarde le coq.*

ку! *cu!* Берегись, будь на че- ку! *vous!*
 сои! *sois!* Осторожно! et garde à

60 Poco più sostenuto.

Fl. vizz.

Fl.

Ob. a 2

Clar. (B)

Fag.

Cor. a 2

Cor.

Tr-ba.

Tr-bon e Tuba.

Timp.

Poco più sostenuto.

Ц. ДОД. объявляет народу.
L.R. DOD. au peuple.

Ну, ре-бя-туш-ки, вой-на; И под-мо-га намъ нужна, Ме-длить не-че-го, жи-вѣ - е!
Bien! Va pour la guerre, en-fants! Hé - les vous, cou-rai aux camps. Fai - tes vi - te, qu'on s'em-pres - se!

60 Poco più sostenuto.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar.(B)

Fag.

Cor.

Tr-ba.

Tr-bon & Tuba.

Timp.

Ц. д.
R.D.

От - пи-рай лар-цыско-рь - е! Ли - сій хвостъ съ бобрюмъ съ-дымъ Я кла-ду на каждый
Mais d'a.bord, ou zrezales cais - ses, Per - se - tes sur tous l'im - pôt Pour six mois: ce n'est pas

Fl.
Ob.
Clar. B.
Fag.
Cor.
Tr.-bass & Tuba.
Timp. in H.

51

Solo

ff

ц.д.
н.д.

дымъ. Толь - ко слушай-те на - роды: Ес-ли са-ми во-о-во-ды, И-ли тамъ по-дъ ии-мя кто
trop. Si vo-uché-pru-dents et sa-ges Prennent un peu d'a-sen-ta-ge, Si l'ar-mée en fait au-tant,

51 f

Clar. B.
Fag.
Timp.

ц.д.
н.д.

Взять за-хо-четъ жи-ву что, Но по-речь-то, Ихъ ужъ дѣ-ло.
Chers su-jets, lais-sez les fai-re, Car ce-là, c'est leur af-fai-re.

Fl. a2
Ob. a2
Cl. a2
Fag. a2
Coral
Tr. boni.
Tuba.
T. 1.
T. 2.
T. 3.
T. 4.
T. 5.
T. 6.
T. 7.
T. 8.
T. 9.
T. 10.
T. 11.
T. 12.
T. 13.
T. 14.
T. 15.
T. 16.
T. 17.
T. 18.
T. 19.
T. 20.
T. 21.
T. 22.
T. 23.
T. 24.
T. 25.
T. 26.
T. 27.
T. 28.
T. 29.
T. 30.
T. 31.
T. 32.
T. 33.
T. 34.
T. 35.
T. 36.
T. 37.
T. 38.
T. 39.
T. 40.
T. 41.
T. 42.
T. 43.
T. 44.
T. 45.
T. 46.
T. 47.
T. 48.
T. 49.
T. 50.
T. 51.
T. 52.
T. 53.
T. 54.
T. 55.
T. 56.
T. 57.
T. 58.
T. 59.
T. 60.
T. 61.
T. 62.
T. 63.
T. 64.
T. 65.
T. 66.
T. 67.
T. 68.
T. 69.
T. 70.
T. 71.
T. 72.
T. 73.
T. 74.
T. 75.
T. 76.
T. 77.
T. 78.
T. 79.
T. 80.
T. 81.
T. 82.
T. 83.
T. 84.
T. 85.
T. 86.
T. 87.
T. 88.
T. 89.
T. 90.
T. 91.
T. 92.
T. 93.
T. 94.
T. 95.
T. 96.
T. 97.
T. 98.
T. 99.
T. 100.

НАРОДЪ, разстѣляясь. LE PEUPLE, docilement.
Ба. нѣ нѣ. Ду. нѣ нѣ. Тѣ. 30.
Bass. Noms accordez o - bé - is - sante!

Додоу садется на тронъ.
Dodon s'assied sur son trône.

Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. a2
Ob. a2
Cl. a2
Fag.
Cor. II, III, IV
Tr. boni.
Tuba.
T. 1.
T. 2.
T. 3.
T. 4.
T. 5.
T. 6.
T. 7.
T. 8.
T. 9.
T. 10.
T. 11.
T. 12.
T. 13.
T. 14.
T. 15.
T. 16.
T. 17.
T. 18.
T. 19.
T. 20.
T. 21.
T. 22.
T. 23.
T. 24.
T. 25.
T. 26.
T. 27.
T. 28.
T. 29.
T. 30.
T. 31.
T. 32.
T. 33.
T. 34.
T. 35.
T. 36.
T. 37.
T. 38.
T. 39.
T. 40.
T. 41.
T. 42.
T. 43.
T. 44.
T. 45.
T. 46.
T. 47.
T. 48.
T. 49.
T. 50.
T. 51.
T. 52.
T. 53.
T. 54.
T. 55.
T. 56.
T. 57.
T. 58.
T. 59.
T. 60.
T. 61.
T. 62.
T. 63.
T. 64.
T. 65.
T. 66.
T. 67.
T. 68.
T. 69.
T. 70.
T. 71.
T. 72.
T. 73.
T. 74.
T. 75.
T. 76.
T. 77.
T. 78.
T. 79.
T. 80.
T. 81.
T. 82.
T. 83.
T. 84.
T. 85.
T. 86.
T. 87.
T. 88.
T. 89.
T. 90.
T. 91.
T. 92.
T. 93.
T. 94.
T. 95.
T. 96.
T. 97.
T. 98.
T. 99.
T. 100.

Изъ внутреннихъ покоевъ молѣбно выходятъ царевичъ Ахронъ, выѣгають бокре; всѣ вооружены.
Des chambres intérieures du palais sortent précipitamment Ahrôn et les Seigneurs, tous armés.

Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag II.

Coi.

Вагнеръ Гайднъ, на ходу пристегивая поясъ.
Wagner arrive et, tout en marchant, boucle le ceinturon de son épée.

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag II.

Corn.

Tr. boni

e Tuba

Timp.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

Cl. (B.) 83 Poco più sostenuto. $J = 120$.

Fl. *Pia.*

Tr.-bass.

e Tuba. *p*

f marcato

Poco più sostenuto. ♩_{120} .

Ц. ДОД. Торжественно
LE ROI DOO. *Seigneur.*

[illegible][illegible]

84

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

ГВИД. GVIDÓN.

АФР. АРНЮН.

Перебивая съ шпроуъ.
L'interrompt brusquement.

Дай немножко
Lais - se nous souff.

Дай немножко, дай немножко намъ вздохнуть—
Lais - se nous, ah! lais - se nous souffler un peu!

слав - ный путь...
но - бле feu...

ц.д.
r.d.

84

Ob.

Fag.

г.
a.

намъ вздох - нуть, Пусть ужъ ѣ - дуть во - о - во - ды.
fler un peu! Que les gé - né - reux s'a - van - cent:

А.
a.

Но хо - тимъ тер - пѣть не - взо - ды,
Nous, nous crai - gnons les souffran - ces

espress.

Fac.
 Corni I II III.
 Безъ за_зю_бу_шекъ ску_чать.
 Et l'ennemi sans nos a_chems!
 Ц. ДОД LE ROI DOO.
 Топаетъ ногой.
 Il tape du pied.
 Ахъ, безстыдники, мол_чать! Высту_пать без_пре_ко_.
 In - so - lents garçons! ba - lourds! Par - tea tous, je tous l'or -

Cl. (B) a 2
 Fac.
 I II
 Cor. III
 Ц. ДО. ДО.
 слов.но. Во_йс_ко ва_ше на_любовно Разд_е_лите по_по_ламъ, Только, чуръ, не ссорьтесь тамъ.
 don_не. Di - vi - zen en deux co - lonnes les sol - dats. Point de con - flicts; Sur tous points res - tea u - nis.

Добрый путь вамъ, по - из - жай - те,
Al. loma, vi - te! Bon vo - ya - ge.

И до - мой скорѣй бы - вай - те
Re - ve - nez vous sans de - ma - ge.

Трижды кличутъ
Héméraise trois

Allegro assai. (Tempo I).

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Cor.

Tr.-bass.

Timp.

каждаго сына. Сыновья ушли уходить съ боярами.
Sois chacun de ses fils, qui partent, menés par les Seigneurs.

Слышенъ шумъ отъѣзжающаго войска.
On entend le bruit de l'armée qui s'ébranle.

Fl. picc. 1

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag. II.

L.

Cor. II III IV.

pizz.

p

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag.

1.

Cor. II III IV.

FLpic.

This is a musical score for the song "The Rose Tree". It is written for a large orchestra and includes vocal parts. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The instruments listed on the left are: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr.), Trombone (Tromb.), Timpani (Timp.), and various strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses). The vocal parts are for Soprano (Sopr.), Alto (Alto), Tenor (Tenor), and Bass (Bass). The score is divided into four measures. The first measure shows the vocal parts and the woodwinds. The second measure shows the woodwinds and the strings. The third measure shows the woodwinds and the strings. The fourth measure shows the woodwinds and the strings. The score is written in a standard musical notation with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

[illegible]

Ob. calando poco a poco

Cl.

Fag.

Tuba.

Timp.

dimin.

pizz.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

calando poco a poco

Cl.

Fl.

Ob.

Fag.

Cor. I.

Vcl. I.

Vcl. II.

Viola.

Vcl.

Cb.

p

pizz.

p

Когда все успокоилось, слы-
шать голос Птишкина.
*Lorsque tout s'est calmé on
entend la voix du coq.*

89 Andante. J. es.

Ob. I. *p Solo*

Cor. *pp*

Andante. J. es.

У.Д. Я. Я е-ще со-ску на мно-го. Э-та бран-на-я тре-во-га До-гляд-ть ми-я
 R.D. ler. Je vais faire un pe-tit dom-me. Ce tu-mul-te, tous ces hommes... Quand j'étais

89 Andante. J. es

Fl. *o 2*

Ob. *o 2*

Cor. *o 2*

У.Д. но да-ла Вот до-са-да то бы-ла, Что-то чуд-но-е вь-и-дѣ-и-я.
 R.D. dou-ce-ment... Ah! ce-là est bien ce-jant! Ovi, ce rē-va, quel da-li-co!

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

dim. *p*

Fl.
Ob.
Clar./A1
Fag.
Corn.
Timp.

АМЕЛФА. AMELFA.

Ложится на постель и закрывает глаза.
Il s'installe dans le lit et ferme les yeux.

По-стой, Ma foi!

Вот те-бѣ мо-е во-лѣнье:
Tâche par quelque ar-ti-fi-ce

Раз-га-дай мой сонъ, ка-кой
De le de-vi-ner. Car moi,

Не при-по-ми-ну самъ.
Je l'ai ou-bli-é...

Clar(A)

Только дай стару-хѣ спо-ку, Не опѣ-ши, коль хо-чешь про-ку.
Un instant... j'en ai le di-er, Pour le voir en-cor sou-ri-re.

Что-жъ та-ко-е? Ужъ не
Dans ce ré-ve tu es

хунасть, elle réfléchit.

ritard.

pp

90

Fl. Lento. $\text{♩} = 55$.

Ob.

Clarinet (Solo).

Xylophone.

Lento. $\text{♩} = 55$.

A. A.

толь, что ты шахматный ко - роль, Вкругъ ва - ля - ща ты та - ле - и: „Шахъ и матъ намъ всѣмъ здо - рѣ - я!“
tais... Tu é - tais un roi d'é - ches. Tous les pions étaient par terre; É - chec et mat! C'est bon - ne guerre.

plac.

pp

90 Lento. $\text{♩} = 55$.

Fl. pice.

Fl.

Ob.

Clar(A)

Xyl.

A. A.

Ко - ни, ферзь, ладьи, слоны Всѣ тобой побѣ - же - ны. Тутъ та - ле - и всѣмъ ша - ли, Мы на преже - мъ мѣ - стѣ
Roi - ne, tour et ca - va - liers, Tu les fais tous prison - niers. Puis cha - cun fait volte face, Et sans lar - der re - prend sa

Andante. $\text{♩} = 63$.

Fl. a^2
Ob. a^2
Corni. III f
dim.
dim.

Andante. $\text{♩} = 63$.

A.
A.
ота. ли. Снова дремлет. Вот что слылось:
ple. ce. Amantid endormi. No l'en dé-plai-se,
ц. дод ле р. дод.

Лучше, лучше, сердце былось как то сладко...
C'est fait mieux! Mon d - me d'ai-se Tres-sail - lait.

sul ponticello al segno
sul ponticello al segno
arco sul ponticello al segno
dim.
dim.
dim.
pp
pp
pp

Andante. $\text{♩} = 63$.

91

Fl. Moderato. $\text{♩} = 80$.

Ob.
Fag. f
Moderato. $\text{♩} = 80$.

A.
A.
Въ ба. нѣ гру. стень царь ск. дитъ, Мыльной пѣной весь по. крытъ:
Tu rê-vais qu'il - lait au bain, Bien frot.té de sa - von fin,

pizz. div. pp
pizz.
Moderato. $\text{♩} = 80$.

Fl.
Clar(A)
Fag. *pp*
*) *Vergho.*

Вдругъе-гаданъ и по-ча-лъ Вышелъи въ по-чи хо-занъи, Шеретъ на-е-жа, до-мо-вой,
Prêt à faire un petit somme, Tout à coup tu vis un gnom du poil tout noir, tout à ré-vis-sé.

*) *Прутъи. Auten.*

pizz.
div. pizz.

Fl. *pizz.*
Fl.
Clar A.
Fag.
Ver.

Гла-дитъ бархат-ной ру-кой. И за-ра-до-ва-лось тѣ-ло, На-лк-лось, по-мо-ло-дѣ-ло,
Mail il vient te ca-resser... Tes cheveux sou-dain re-poussent, Ta peau de-vient ferme et douce.

arco
arco
arco
arco

pizz.
pizz.
pizz.

animando pochissimo

116

Fl.

Ob.

Cornl. *pp cresc. poco*

Vor.

98 Andante. (*Tempo I.*)

Slov. no ab-loch-ko v po-př.
Com-me cel-le d'un fruit mûr.
Ц-до-д. LE ROI DOO.

Умѣхался.
Souriant.

Такъ и жгло во всемъ нут - рѣ...
Non, c'était plus beau, pour sûr...

Лучше синь-лохъ!
Ah! quel rô-va!

cui ponticello al segno

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

99 Andante. (*Tempo I.*)

Recit. (Moderato.)

Fl.

Ob.

Fag.

3 Cor.

А. А.

Накъ бы догадавникъ, грозить Додоу наказанъ.
Paraît avoir deviné, le menaçant du doigt.

Ахъ, проказникъ!
Je de-vi-ne.

Сонъ та-кой да ут-ромъ въ праздни-къ.
Oui, je le vois à la mi-ne:

Царю на ушко.
Elle chuchote à son oreille.

Ты ло-жил-ся от-ды-хатъ
Tu t'ap-pro-ches len-te-ment

div. *pp*

div. *pp*

plac. *p*

Recit. (Moderato.)

94 Andante. (Tempo I.)

allarg. poco Più lento. *J. ss.*

Fl. *allarg. poco* *Più lento. J. ss.*

Ob.

Clar. (A)

Fag.

I dolce
pp

allarg. poco *Più lento. J. ss.*

A.
A.

На пар-че-бу-ю кро-вать, А по-ста-ла из-го-ло-во Съ ти-хой ла-кой да лю-бовь ю,
D'un grand lit de brocart blanc, Pré-pa-ré par les mains fi-nes D'u-ne be-le bien câ-li-ne,

(trem.) flautando

(trem.) flautando

pp

allarg. poco *Più lento. J. ss.*

Clar. (A)

95

A.
A.

Чуж-дой пре-лестью ды-ша, Крас-на дѣ-ви-ца ду-ша. Ты же, царь, за-жму-ря о-чи,
Dont l'oeil noir et lan-gou-reux Jette un regard amoureux... Éblou-i par tant de grâ-ces,

unis.

unis.

arco
pizz.
pp

96

A. 

Что предъ сои-цемъ пти-ца ко-чи, Вѣлы руч-ки при-дер-жалъ Икѣгруди о-е при-жалъ...
 Tu l'en-traî-nas, tu l'en-la-ces, Tu la pres-ses sur ton cœur Qui pal-pi-te de bon-heur!



Fl. *dim.* *pp*
 Ob. *dim.* *pp*
 Clar. (A) *pp*
 Fag. *pp*
 Corus. *dim.* *pp*
 A. *dim.* *pp*

Едаа превозмогал дремоту.
 D'une voix alourdie par le sommeil.
 U DOO. LE ROI DOO.

Ужъ не зна-ю, Вн.но-ба-та.
 Par-don, Si-re: je l'i-gno-re!

Гдѣжъ о-на, мо-я кра-са то?
 Où es-tu, toi que j'a-do-re!

Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
 Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
 Sul ponticello al segno *dim.* *pp*
 Arco *dim.* *pp*

115

Andantino. $\text{♩} = 59$.

Fl. pp

Ob. pp

Clar. (A) pp

Fag. pp

Corn. pp

Ten. Царь Додонъ, а за Додономъ клатенца и стража засыпають прежнимъ могучимъ и мирнымъ сномъ.
Le roi Dodon, Amelfa, les gardes s'endorment d'un sommeil calme et profond.

Bassi. За сценой. СТРАЖА.
GADES.

Dans la coulisse. Царствуй, лежа на бо- ку!
Règne et dors en ton lit clos!

con sord. div. pp

con sord. div. pp

con sord. div. pp

V.c. con sord. pp pizz.

C.b. div. pp

[illegible]

[illegible]

Грезы Додича о чудной красавице теперь стали отчетливыми и ял-
Le rêve de Dodin se précise.
Plus.

The musical score is for the piece 'L'Espresso' by Franz Liszt, Op. 10, No. 1. It is in 3/4 time and E major. The score is arranged for three parts: Arpa I, Arpa II, and Piano. The Arpa parts are in E major, while the Piano part is in E minor. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 8. The second system contains measures 9 through 16. The Piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The Arpa parts provide harmonic support with sustained chords and moving lines. The score is marked with 'div.' (divisi) for the Arpa parts and 'con sord.' (con sordina) for the Piano part in measure 10.

Fl. picc.

Fl. I.

Corn.

Piatti.

Arpa I. *croquisse.*

Arpa II.

125

Fl. I.

Clar. (A)

Corn.

Piatti.

Arpa I.

Arpa II.

128

Fl. picc. 100

Fl. I.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

(C)

Tr-be (F)

Tr-boni e Tuba.

Piatti.

Arpa I.

Arpa II.

in Ces, D, Eia, F, Gia, Aa, H.

gliss.

flautando div.

senza sord. div.

ppp flautando.

senza sord. div.

ppp

senza sord.

piu.

100

[101] Allegro assai. $\text{♩} = 123$.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

(C)

Tuba (F) За кулисami оу разныхъ сторонъ.

Tr-bon. e Tuba.

Plattl.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. за кулисami.
LA VOIX DU COQ. *La coucou.*

allarg. poco

Ки-ри-ки, ки-ри-ку-ку!
Co-co-ri! Co-co-ri-cou!

Бе-регись, будь са че-
Ouvrent les yeux, et garde à

Arpe II.

pizz.

senza cord.

arco

arco

C-b.

sul ponticello al segno

sf sul ponticello al segno

sf sul ponticello al segno

[101] Allegro assai. $\text{♩} = 123$.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III. IV.
(C)
Tr. ba. (F)
Tromb.
Tromb.
a tempo

Снова шумъ и бѣготня. Трубы. Въ страшномъ смятеніи собираются толпы народа на улицы передъ дворцомъ.
De nouveau s'entendent des cris, des pas précipités. Des trompettes sonnent. La foule, en grand désordre se rassemble dans la rue, devant le palais.

Г. П.
ка. С.

- Ky!
vous!

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III. IV.
Tr. ba.
Tromb.
Tromb.
Tromb.
Tromb.
Tromb.

Fl. pice.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Tr-bonni

Ten. Bassi.

Что же ях - яхъ, какъ какъ бытъ?
 Comment fai - re? Sam - vous nous?

103

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Tr-bonni

Ten. Bassi.

Гдѣ же Полканъ, вашъ до - е - до - ха?
 Et Pol. kân resté in - trou - va - ble!

104 Allegro non troppo. 4/4.

Fl. pice.

ПОЛКАНЪ. вбѣгаеъ съ возмущенными боярами. Княжна вскакиваетъ и скрывается.
 POLKAN. se précipite avec de mécontents en armes. La princesse va se cacher précipitamment.

Государь, отецъ на - ро - да! Го-су-дарь! о - нать, о - нать бѣ-да!
 Un doulain cruel nous ac-ca - ble! Sors en - fin, oui, sors de ce doux repos!

104 Allegro non troppo. 4/4.

Ц. ДОД. вскакивая съ постели.
 LE H. DOO. réveillé en sursaut,

ПОЛКАНЪ.
 POLKAN

И не во время все - гда.
 Ah! Toujours mal à pro - pos!

Шумъ и гамъ въ тво-ей сто-ля-н-цѣ И о - нать ввер-ху на сн-и-цѣ
 Dans la vil - le tous s'ir-ri-tent Et là haut, ton coq s'a - gi - te,

105

Fl. *stringendo poco*

Ob. *cresc. poco*

Clar. (A) *p cresc. poco*

Fag. *p cresc. poco*

Corn. *p cresc.*

Tr-bni.

stringendo poco **Allegro**

Ку-ра-лестъ въ-ту-шокъ, О-бер-кув-никъ на востокъ. Не хва-ти-ло-видно, рати.
Clame à plei-ne voix sonnant Et re-gar-de la levant. Nous ne som-mes pas en nombre;

cresc. poco *cresc. molto* *colla par.*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

cresc. poco *cresc. molto*

stringendo poco *cresc. molto*

106 Allegro

assai. (Tempo I.)

Fag.

Tr-bni.

assai. (Tempo I.)

По-ла-га-ю, был-объ кста-ти По-ды-маться ста-ри-камъ. По-го-ди, взгляну я
L'a-ve-nir me pa-raît som-bre. Fais don-ner les té-lé-rans! Oui, Je vais ve-nir, at-

Ц ДОД., протирая глаза и тѣла.
 LE R. DOD. se frotte les yeux et bâille.

assai. (Tempo I.)

Tr-bal. *pp*

Подходить к перилам и заглядывает на крышу.
 Il s'approche de la balustrade et regarde en l'air.

ГОЛ. ПЯТ.
 LA VOIX DU COQ.

КН-РН-КН, КН-РН-КУ-
 Co-co-ri! Co-co-ri!

Viol. I. *fondo*
 Viol. II *cresc.*
 Viola *cresc.*
cresc.

Fl. picc. *f*
 Fl. *f*
 Ob. *f*
 Clar. A1 *f*
 Fag. *f*
 Cor. 1. *f*
 Tr-be *f*
 3 Tr-bal. *f*
 Timb. *f*

107 Moderato. ♩ = 100.

Tr-be I & II: переходить
 в оркестр.

Ц. ДОД. Уныло.
 LE R. DOO. D'un ton plaintif.

ку! соу!
 Be-региса будна че-ку!
 Ouvre l'œil et garde à vous!

Птица бьется не из.
 Le coq d'or nous met en

allargando poco, la tempo,

p cresc.
mf cresc.
mf

107 Moderato. ♩ = 100.

Corné.
Tuba III e Tuba.

спрст.
спрст.
спрст.

Собираются божья всякого огу -
Il se réunit sans empressement;

Ц.Д.
Р.Д.
- прае-но, Пред-сто-ить намъ путь-о-пас-ный. Ста-ри-на, вста-емъ жи-вѣй, Вы-ру-чать и-домъ дѣ-
gar-de. En a-tant! Quelqu'un ne tar-de. Chers a-mis, marchons, vaillants, Au se-cours de nos en-

108

Corné.
Tuba III e Tuba.

шевеленія.

Слуги поспѣшно привносятъ запыленное и заржавленное вооруженіе и облачаютъ Додока Амелфа тутъ
Les domestiques apportent en hâte son équipement couvert de poussière et de rouille. Amelfa regarde le roi avec

Ц.Д.
Р.Д.
тѣй. Гдѣ шо-ломъ? та-щя-то ла-ты. Ла-ты мнѣ ужъ
fants! Mon ar-me! Puis, та-суй-раз-се. Ouf! L'é-troi-te

109

Рак.

Corné.

же, въ глубокомъ огорченіи.
tristesse.

Ц.Д.
Р.Д.
тѣ-но-ва-ты. По-и-щи-те, гдѣ жи-ветъ Мой люби-мый крас-ный щитъ.
sa-ra-ra-ce! Cher-chez moi mon bou-eli-er, Le beau rouge, un bau-dri-er...

спрст.
спрст.
спрст.

Ob. a 2
Clar. (A)
Fag.
Coral.
Timp.

ГОЛ. ПЬТ.
LA V. D. COQ.

Ки-ри-ку-ку!
Ce-co-ri-son!

Во-ре-гись, будь на че-ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

Ц. ДОО. Осматривает подвешенный щитъ.
LE R. DOO. Examinant son bouclier.

Щитъ весь ржавчиной изъ.
Mais il est rongé de

Fl.

poco ritard.

a tempo

Ob.

Fag.

poco ritard.

a tempo

Стоитъ совсемъ одѣтый.

Il est prêt à partir.

Ц. А.
R. D.

- вденъ и колчанъ стрѣла ми бѣ-денъ...
rouille! Mon carquois en vain je fouille.

poco ritard.

[109] a tempo

Clar(A)

Fag.

Tr-bni.

Тяжело вздыхая.
Soufflant.Ц.Д.
Р.Д.

Чуть ды-шу. За-вѣтный мечъ Сталь-тяжелъ для царскихъ влечъ.
Et j'i-souffre. Al-lons tou-jours. DA! Ce glai-ve, qu'il est lourd!

Дѣ-лать не-че-го, ве-дѣ-те,
Bah! Tant pis. Ve-nez, si-ê-tes!

Fl.

Ob.

Clar(A)

Fag.

Corni.

Timp.

ГОЛ. ПѢТ. Толпа слугъ схватываютъ Додона подъ руки и ведутъ къ лѣст-
LA V.D. COQ. De nombreux domestiques, soulevant Dodon par les aisselles, lui font

Ц.Д.
Р.Д.

На ко-ня ме-ня са-дѣ-те.
Qu'on m'aide à mon-ter en sel-le.

Кн-ря-ку-ку!
Co-co-ri-cou!

Ве-ре-гись, будь на че-
Ouvre l'oeil et garde à

Об. poco ritard.

Clar(A)

Fag. a3

Cor.

Timp.

Гп. и д. С.

ку! ц. дод. грозись по дорожъ.
tomb! LE R. DOO. menace du doigt le coq.

Охъ, ужъ в тотъ нѣ-ту - шокъ! Спряталъ-бы е-го — въ мѣ
Pi, quel im. por. l'un coq d'or Qui me trouble ain. si quand je

poco ritard.

110 A tempo

Об.

Clar(A)

Fag. p

C. fag.

Cor.

Timp.

Ц. д. и д. С.

Народъ проникаетъ поземному въ палату.
Le peuple pénètre graduellement dans le palais.

У дѣтенышъ.
Sur l'escalier.

Шокъ.
dors.
pizz.

Конь-то смиренъ?
Il est doux?

110 A tempo

Fl. picc.

Fl.

I

Ob. II

Clar. (A)

Fag. II.

C. fag.

Cor.

Tr. co.

Tr. bari e Tuba.

Temp.

АМЕЛФА
AMELFA.

ВЪ ОУЩАНА,
D'une voix dédaignée.

Не по-кушавъ, да на-
Mais doux si-ro, l'en al-

ЦД
RD.

2^й БОЯРИНЪ
II SEIGNEUR.

Какъ ко-ро-ва.
Comme un meuton!

Мнѣ и на-добно та-ко-го.
C'est par-fait alors: par-tons!

arco

p

arco

p

arco

p

Fl. picc.

Fl.

Ob. II.

Clar. (A.)

Fag. II

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. ba. 1

e Tuba.

Timp.

ГОЛ. ПѢТ.

А. А.

тѣ! *ter*

Свѣтъ нашъ! *à jeun?*

Полкану. *à Polkân*

Ц. Д. Р. Д.

ПОЛКАНЪ. *POLKÂN.*

Можно и въпу - ти. *Ya, je man - ge - rai.*

Есть за - па - сы? *A-t-on des vit - res?*

На три го - да. *Pour trois ans!*

arco

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl. picc. *Fl.* *Ob. a 2* *Clar. A) a 2* *Fag.* *C. fag.* *Cor.* *Tr.-bo. (ex orchest.)* *Tr.-boul.* *Tuba. (enharm.)* *Timp.*

in tempo

Додоу на конѣ. *Dodón est à cheval.*

Въ рѣкѣ, будь на че - ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

Ужъ по-ѣ - халъ бы съ у - тра.
Parlez donc demain ma fin.

Зна - чить, ѣ - домъ, во - о - вода.
Of - fi - ciers, al - lons, en route!

НАРОДЪ гвалъ.
LE PEUPLE à tue tête.

Царь нашъ ба - тень на, у - ра!
Ojoire au roi Do - don! Hour - ra!

у - ра!
Hourra!

pizz. *arco* *pizz.* *arco*

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

CoFag.

Cornl.

Tr-ba.

Tr-boni.

e Tuba.

Timp.

Casch.

3. pa!
Mourra!

Самъ и . де . нъ . воз . де .й то нъ .у
Ta va - leur, chef in - tré - pi . de,
Прн . та . нуть бра . ганъ от . ш . ту.
Fe - ra fuir l'enne - mi per - fi - de.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

div. arco

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. bari.

e. Tuba.

Timp.

Triang.

Plat.

Cassa.

plac.

arco

The musical score is for page 138 and features a large ensemble of instruments. The woodwinds (Flute piccolo, Flute, Oboe, Clarinet in A, Bassoon, and Contrabassoon) and strings (Violins, Violas, Cellos, and Double Basses) are all active throughout the page. The brass section (Cornets, Trumpets, Trombones, Euphonium/Tuba, and Timpani) provides harmonic support. Percussion includes Triangle, Plate, and Cymbal. The strings play a rhythmic pattern in the lower register, while the woodwinds and brass play more melodic and harmonic lines. The score is written in a standard musical notation with various dynamics and articulations.

Fl. picc.

112

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag. 2

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. boni.

e Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Cassa.

Музыкальный фрагмент из оперы «Снежная Королева» (Снежная Королева) композитора Петра Ильича Чайковского. Это песня кукушки, исполняемая четырьмя голосами (сопрано, альт, тенор, бас). Текст песни на русском языке: «Ты се-бя то робко, ах, / Стой в ре-вни мо-я, / Не те-бя же в ре-вни мо-я.» Французский текст: «Mais surtout, sois bien prudent.» Музыка в 2/4 такта, G-большая. Мелодия простая, фольклорная, с повторяющимся ритмом.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for five staves. The first two staves are for the vocal melody, with the first staff marked 'arco'. The next three staves are for the piano accompaniment, with the third staff marked 'arco' and the fourth staff marked 'arco' and 'arco'. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and catchy, with a chorus that repeats. The piano accompaniment provides a steady rhythm and harmonic support. The score ends with a double bar line and the number 112.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. bari.

E. Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Casa.

AN.
vaut!

ЗАНАВѢСЪ.
RIDEAU.

pizz.

pizz.

f dim.

f dim.

f dim.